

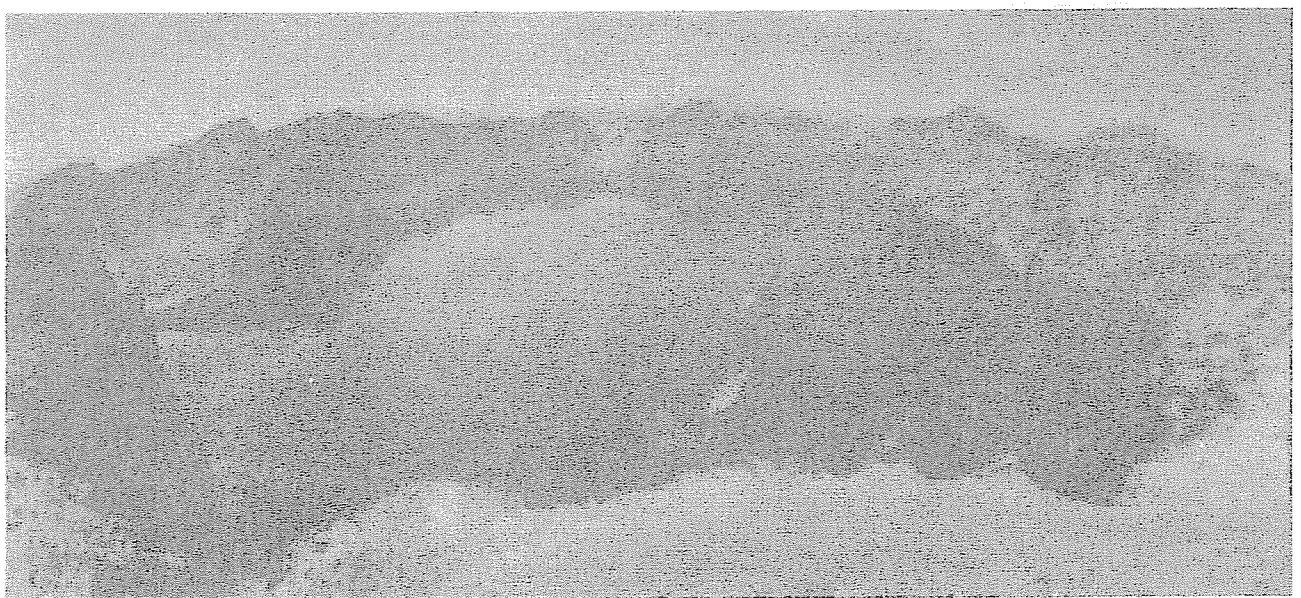
천지인문

天池文化

我々が考え、我々が行動し、我々の夢を実現する

CHENJI CULTURE

Vol.3 No.9 1999年10月号 総第29期



天池文化社 発行

CONTENTS／目録／목차／目次

天池文化社-----	1
天池人物（4）-----	3
營めて成長する-----	4
中国で仕事する韓国の企業人-----	9
星を数える夜-----	12
インターネットを利用して金儲ける方法-----	14
北朝鮮子供達の生と死-----	16
長白之声★大家説一声・長白之メアリ★皆で一言-----	21
「天池俱樂部」第56回定例会通知-----	下張紙
【天池人文】広告-----	下張紙
天池広告-----	下張紙



前言

一九九七年五月二五日,『天池人文』创刊以来,已经历了二年半的岁月.它是在日本中国朝鲜族的唯一的杂志,也是天池俱乐部的重要的情报和思想交流基地.为了『天池人文』的发展,历届编委,理事以及广大会员做出了无私的奉献.在此,我们特别向上届编委李东哲(延边),等表示谢意.

随着天池俱乐部会员的增加,『天池人文』的编辑和发行,需要越来越多的劳动量和费用.靠目前的天池俱乐部的经费,以及编委的义务劳动很难使『天池人文』拥有生命力.为了『天池人文』的发展,上届理事会和编委以及有些会员,进行了反复的讨论和研究.绝大多数的意见是『天池人文』从天池俱乐部理事会中独立出来,走向企业化.彻底遵守经济原则,降低经费,提高质量,追求利润.

走向企业化,首先有投资者,投资者将会考虑经济效益和社会效益.从目前在日本中国朝鲜族的数量来考虑,追求经济效益并非易事.但长远来看,媒体,文化行业不仅有重大的社会意义,而且有广阔的市场前景.关键在于我们的经营原则与方法.

我们希望俱乐部的会员,在自愿的前提下,参加天池文化社(详细内容请看下页)的股东.一起参与,一起创造,时代的心声--『天池人文』以及财富.

『天池人文』不管是天池俱乐部理事会运营还是企业化,它的精神是交流,协力,共同发展.它的目标是建立我们的精神和文化基地.

让我们『天池人文』的表纸上的『我们思考,我们行动,我们实现梦想』来结束前言吧.

『天池人文』编委

天 池 文 化 社

第1条：宗旨：

文化事業を通して中国朝鮮族の文化意識を高揚し、民族素質の向上を目指す。

第2条：運営：

天池文化社は文化事業を志す中国朝鮮族が主体となって運営する文化事業体である。天池文化社は中国朝鮮族の資金投資によって設立し、投資家は株主会を結成して、天池文化社の方針、発展戦略、重要な問題、事業部門の人選はこの株主会が決定する。株主会は株主代表一名を置き、株主代表が株主会の運営に責任を持つ。

第3条：事業

天池文化社は文化・技術・人材・情報に関わる多様な事業を目指す。当面は雑誌『天池人文』の運営を主な事業とする。

第4条：『天池人文』編集・発行方針：

原稿の募集・編集はインターネット、メールを十分に活用し、雑誌をメールアドレスのある人には、メールマガジンの形式で発送し、その条件にない人には紙に印刷して発送する。インターネットの普及が急速に進むことを考えると、今後1、2年でインターネットを通してこの雑誌を利用するものが多数になると推定される。そうすると、遠くない将来、完全に『天池人文』はメールマガジンとして定着する可能性がある。

第5条：『天池人文』の読者と発展戦略：

一次的には在日中国朝鮮族、日本社会の中国の朝鮮族に関心を持つ人々（韓国・朝鮮人、中国人、日本人）を対象とし、インターネット利用と積極的な宣伝を通して国内居住、韓国・アメリカなどに居住する朝鮮族にもこの雑誌の存在を知らせ、できるだけ多くの人々が読者になるようにする。

『天池人文』の今後の発展戦略は、中国の朝鮮民族が主体となって運営し、在日中国朝鮮族を基本読者としながら、韓国人（朝鮮人）・中国人、日本人及びその他の人々も対象とする雑誌、その性格は在日中国朝鮮族が生活情報を交換し、文化意識を高揚し、国際社会の中で中国朝鮮族の存在をアピールする文化生活誌、中国朝鮮族の優れた国際感覚と言語能力を生かしながら東アジア社会を独自の視点から論評する国際情報誌とするのが現実的に可能性がある。

第6条：『天池人文』運営経費

『月間天池』は主に読者の購読料、広告費によって運営する。『月間天池』は一部300円とし、年間購読料を3000円、メールマガジンで送付する場

合、年間購読料を1000円とする。

第7条：『天池人文』の運営における役割分担：

編集部：編集長の責任の下で雑誌の原稿募集・編集に責任を持つ。

発行部：発行人の責任の下で雑誌の印刷・発送、読者管理、財政管理に責任を持つ。

事業部：事業部部長の責任の下で『月間天池』の対外宣伝、読者の獲得、広告の募集、営利を目的とする文化・技術・情報事業を行う。

第8条：『天池人文』運営細則

『天池人文』は毎月20日に原稿の締め切りをし、編集長が22日までにE-mailで編集した原稿を発行部に送付し、発行部は25日までに完成された雑誌を読者に発送する。

第9条：『天池人文』担当人員〔暫定〕

編集：金 光林 発行：李 東哲（遼寧） 事業：陳 万哲

第10条：

以上は暫定的なものであり、株主総会が発足してから正式に決定する。

天池倶楽部の会員は誰でも天池文化社の株主になる権利をもっている。

天池人物（４）

李東偉博士（工学）

略 歴：

○1960 年中国遼寧省開原市生まれ

○1979 年 7 月開原市朝鮮族高校卒業

○1979 年 9 月大連理工大学入学、1983 年 7 月同大学化工機械工学専攻卒業。

卒業論文：「高圧気瓶水圧実験に対する壁厚偏差の影響」

○1983 年 8 月～1985 年 8 月鞍山熱エネルギー研究所勤務

○1985 年 9 月大連理工大学大学院修士課程入学、1988 年 7 月同大学院化学反応工学専攻修士課程修了。

修士論文：「多孔触媒内の気体有効拡散係数の計算方法に関する研究」

○1988 年 7 月～1992 年 5 月中国黒龍江大学勤務

○1992 年 6 月～1993 年 2 月合弁会社勤務

○1993 年 10 月東京大学外国人研究生として来日

○1994 年 10 月東京大学大学院工学系研究科機械工学専攻博士課程入学

○1998 年 3 月同大学院博士課程修了とともに博士学位取得

博士学位論文『環状すきま流励起振動に関する研究』

○1998 年 4 月より日立製作所機械研究所勤務

研究課題：変圧器、モータなどの電磁振動・騒音の低減

趣 味：スポーツならなんでも（下手だけど）好き、ベランダでの野菜づくり

自慢なこと：幸せな家族

夢：生活のためではなく本当に自分が好きなことができること

天池倶楽部の皆さんへの一言：人生は短い、毎日を無駄にするな

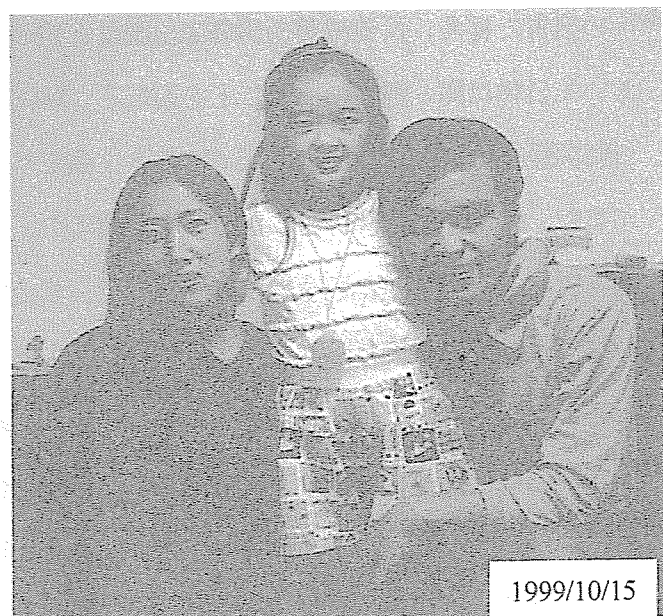
連絡先（自宅）：

Tel/FAX：0298-312721

E-mail：

lizy@pop01.odn.ne.jp

* どんな相談でも気楽に
どうぞ



1999/10/15

奮めて成長する

金炳哲

3 回目の兎年を迎えた 36 歳の中年として、生まれて始めてこんなに興奮し、ドキドキしたことがあるなんて誠に妙である。これは自分の過去があまりにも無味乾燥で追憶に耽る甲斐がないように考えたからだ。1 歳 11 ヶ月に成った長女の鳳ちゃんに対しては未だに何があるかなどは分からずに平常通りに保育園へ向かったのであろう。彼女のデビューの時が迫って来た日の朝の心情である。乳児の舞台デビューは親ばかの私に未曾有のエクサイトメントを与えたのである。

1999 年 2 月 13 日、鳳ちゃんが舞台に初デビューした日である。身長はわずか 85.2cm、体重は 12.5kg、保育園齢は 4 ヶ月、年齢は 1 年 11 ヶ月未満である。まだ乳児であるが、舞台にデビューすることに成ったのである。大西保育園の定例公演会があり、そこに通う鳳ちゃんも例外なく出演することになったのである。両親の私たちは公演の 1 週間前から万全の準備のために気ぜわしく立ち働いた。おつかいありさんのタイトルでアリさんを扮してその働き振りを表現する踊りである。アリさんに一番適切な服装を捜し求めるためにあちこちへ行って購入したのである。また、出演の際のシーンを撮るために私はビデオカメラ、テープ、バッテリー、3 脚などを用意し、撮影予習とカメラの準備を行った。地球の公転状況を一回しか経験していない鳳ちゃん、1 歳 11 ヶ月（約 700 日）の赤ん坊が初舞台でどんな様子を見せるのかをなんとしても撮っておきたかったのである。

午前 9 時、上小松公民館はすでに観衆（子供の親と親戚）でいっぱいであった。館内の通路には大統領の記者会見時より多くのカメラマンが 3 脚にカメラをセットし、首にビデオカメラをつるして、待機していたのであった。天下父母の心は同じである。各自の子供の初舞台デビューにみんな空前の興味を持っているのである。この観衆の中に芸術を鑑賞するために来た人は多分一人もいないであろう。もし、いるとしたらきっと間違いに違いない。何故かとなると観衆の視線は全体を見るのではなくただ自分の子供の振る舞いだけに集中しているからである。ビデオカメラに収めるのも全体を撮影すると子供の顔は良く見えないので、大きく拡大して自分の子供だけを撮影するのである。

大西保育園は私立保育園で、0 歳から 6 歳までの児童の面倒を見ている。各年齢層を分かりやすいように動物の名前でグループを組んで、各々、象組から熊組、…、あひる組、ひよこ組まで呼んでいる。演出はまもなく卒園する象組みから始まり、次々と小さい順に演出が行われた。鳳ちゃんが出演するときはずでに公演終了時間に近づき、私は特にいらした。本当にまちどう様であった。あひる組はよちよち歩けるような小さな子供の組なので、大きな動物の組と違って、舞台に演出しながら出るのではなく、幕を閉じ、一列に座らせてから、安定したら幕をあけて観衆の前に顔を出すのである。全身を黒一色で覆い、その上に、上半身は絹の黄色いチョッキに水色の蝶ネクタイをしてぴかぴか光るアリさんを扮していた。頭はアリさんの頭形状をした帽子を皆でかぶり、大きなアリの触角は水色をして、自由に動けるようになってまるでアリさんがせっせと働き、食べ物を捜し求めるような状況を彷彿さ

せていた。

鳳ちゃんはいひる組で年齢が一番小さいので、列の左端の先生に一番近いところに座っていた。多分倒れたら先生が助けられるように配置したのであろう。幕があげ、突然、目の前に多くの観衆がいたので、子供たちは一瞬ボーっとしていた。

あんまり急いでこっつんこ

アリさんとアリさんと こっつんこ

あっち行ってちょんちょん

こっち行ってちょん

音楽がしばらく鳴りつづけ、先生たちが列の両側で踊りながら催促したので子供たちは真似して踊り始めた。先生の両手が腰から左右に広げて上のほうへ円を描きながら回る動作を、子供たちはばらばらであるが位相差で約90度遅れて真似を一生懸命にやっていた。先生の両手が円周上を回って万歳の姿勢になると子供たちの両手は完全に広げて自分の身体とあわせて十字を描き、先生が両手を下ろして十字状態になると子供たちは万歳の姿勢になっていた。先生は肘のほうが頭とほぼ一直線にあるが、子供たちは頭が大きく、手は小さく、腕も短いので肘は耳のところまで伸び、両手は頭とやっとな一直線にあるのであって、非常に可愛らしくまた、その一生懸命頑張る姿が可愛かったのである。

あいたった ごめんねそのひょうし

忘れた忘れたおつかいよ

音楽は軽快に流れ子供たちはばらばらでも一生懸命に踊りつづけた。

あっち行ってちょんちょん

こっち行ってちょん

音楽の音程に合わせ、オクターブバンドの強いところで鳳ちゃんは右足を前方に一歩踏み、かかとで地面を強く踏んだ。2歳未満の子供のせいか、右足が前方に出ると同時に左足は力不足で崩れ落ち、一瞬は虚歩（中国少林寺拳の基本歩法で両足は前後分かれ、後ろ足は曲げて半分しゃがみ、前足は少し曲げて、つま先を地面に虚ろに置き、体の重心を後ろ足に置く）状態になった。崩れ落ちる体のバランスをとろうと小さな両手は必死に羽ばたき、その慣性で体は完全に倒れはしなかったものの本来の踊りとはまったく関係のない一周を回って立ちした。その体の重心の高さはたかが40cmぐらいなので地面に落ちてでも大したことがないであろうが、アンバランスの中で少し前進し、重力で地面に下降するとしたら突然の慣性で右上へと回転し、やがては螺旋状を一周して、立った状態に戻った。親ばかりの私から見ればはらはら、ドキドキの一瞬であった。

舞台回りした鳳ちゃんはやっとな母親を観衆の中で発見し、立ち止まった。しばらく母親を見つめてから先生に向かって

ママ、ママきた。

と言いながら母を指差した。

先生は笑いながら続けて踊るように言いながら一緒に踊った。鳳ちゃんはまた、我に戻り踊り始めた。他の子供たちも各自の親を観衆から発見し、鳳ちゃんと同じく踊りを中止し、親と先生とで暗黙のコミュニケーションを行った。踊りはめちやくちやになった。音楽だけが本来のリズムで鳴りつづけた。鳳ちゃんも精神的にリラックスになったようで、彼方此方好奇心を持って見始めた。ずっと母の隣に座っていた私をやっとな発見し先生に向かって

パパ、パパも来た。

と指差しながら何かを喋っていた。私はすっごく喜んだ。鳳ちゃんに発見されて本当に嬉しかった。まるで金縛りにあったように撮影も忘れてしまった。大きくなったらこのようなことだったので許してね。鳳ちゃんは親懐かしく時々こちらを見てボーっとしていた。私も時々ボーっとしていた。子供は人間の本能でママを求めているのである。パパがいくら好きで一緒に遊んでもママには叶わないのだ。

ママは

家族に全身を捧げ愛し

心まで上げるので

子供もパパもママが必要である。

パパは

家族に力と金を捧げて愛し

心は開かないので

不調の時は家族に暴力を振るう。

中国は

お釜まで売って残留孤児を育て

涙ぐんで孤児達を見送ったので

中国への愛情は深いのである。

日本は

自動車と家電を売って援助するが

心は残しておくので

窮地に入ると侵略も辞さない。

鳳ちゃんがママを先に求め、余裕があったときやっとな私の存在を注意したことでややショックを受けて男の自尊心が傷つけられた。そして、強がりの男には利己的自我中心意識が支配的であることに反省することに成った。

孔子曰

孔子は言う

見賢思齊焉

良い所を見るとそれを妬まずそれに並んで良くなるように努力する

見不賢而内自省也

悪い所を見ると自分にも悪い癖があるかどうか反省し、改正する

ママの献身的精神は大いに勉強すべきで、自分の大男子精神は慎むべきであると考えた。子供には愛情を込めて付き合い、天池活動にも心から喜んで参加するのである。子供の悪い所を見ると先ず怒るのではなく自分にも悪いところがあるかどうか反省し、悪い所を直して子供の模範になって良いところの美と悪いところの罰を身を以て教えるのである。天池活動について“これはだめ、あれもだめだよ”と怒ったことがあるが、今考えると怒る必要がないのである。自分が先に良い所を実行すべきだったのである。自分にも人のことを非難することを好んで自分の同じ悪癖を直そうとしないものがあるから良く怒るのである。中国の諺に

笑一笑、十年少

愁一愁、白了頭

ということがあるが、精神愉快であると十年若婦りし、悩むことが多いと白髪がすぐに出るという意味である。偉そうに他人非難を好むと悩みが増えるし、謙遜に他人優點を習うと精神愉快であるのである。中年に成って子供の人間本性に学びたいと考えるのである。

あれこれ考え、ボーっとしている中に演出は終わった。撮影も、写真を撮るのも忘れた。

終わりの頃、先生の挨拶の言葉で

皆さん、お家へ帰ったら、皆良く誉めてください。踊りが良くないと絶対に叱らないでください。子供の成長に良くないから絶対に怒らないでください。いくら踊りが良くなくとも、こちらは上手よと誉めてください。

との願いが私に感銘を与えた。子供は誉めて成長する。これは皆の共通の認識である。大人の世界でも場合によっては誉めるのが必要である。例えば、天池倶楽部は親の経済的援助がない中で、日本での生活がやっとなのである留学生、新就職者、就学生によって運営され、毎月の定例会を中断無しで5年間続け、月刊誌を3年間続けて発刊してきた。疲れて起きたくないときは自分自身の頭を撫でながら“お前、良くやったね。良いことなんだから困難があっても乗り越えて続くんだよ！”と励まし、経済的に困難で会員さんに例会通知の郵送費までないときは“お前、頑張るんだよ。貯金箱に小遣いがあるんだろう、今の内に使うんだよ！お金が一番必要時に使うんだよ！”と心を慰めながら通常通りに天池倶楽部を運営して来た。バスト理事さんと天池倶楽部に熱心な皆さんは今も自分自身を誉めながらボランティアの限界に挑戦しつづけている。これからも天池倶楽部は皆さんの声援と誉め言葉を願いながら5歳の誕生日を迎え、幼稚園に向けて成長するのであろう。

鳳ちゃんは初舞台を無事終えた。夜は疲れたせいか早く寝た。私達も同じく早く寝た。子供と同じく緊張した精神状態から開放されてほっとしたのか熟睡した。夢の中でかすかに

飲むヨーグルト飲みたい

飲むヨーグルト

のあえぐ声が聞こえた。これは鳳ちゃんの声に違いない。ぱっと目を覚めて見ると鳳ちゃんが闇の中を座って

飲むヨーグルト飲みたい

飲むヨーグルト

喝水

물달라

と強請っていた。時間は夜中2時であった。ちょうど冷蔵庫には飲むヨーグルトがなかった。私は親として始めて子供に褒賞の気持ちを持って貯金箱のお金を使って近所のコンビニエンスストアで飲むヨーグルトを買ってきた。

今日は良く踊ったので、飲むヨーグルトを買ってきたよ

と言いながら鳳ちゃんに飲むヨーグルトを飲ませた。鳳ちゃんは喜んで飲んだ後また熟睡した。私は再び眠れず輾転反側して夜を明けた。時間は30余年後戻りし私の幼年時代に戻った。

私の幼年時代はちょうど文化大革命の最中で経済的に困難で餓死者が数千万人を出したとの噂がある時代であった。飲むヨーグルトなどは夢にもないし、水さえもろくな物は飲めな

かった。記憶にあるのは始めて家事手伝いをして親父からキュウリの褒賞をもらったことである。

農民は知恵を絞って餓死しないように川傍でこっそり開墾し、芋などを栽培した。真夏の日、私と両親は芋掘りに出かけた。道は本当に遠かった。いくら歩いても目的地には着かなかった。大きくなって見たら約1km 距離でそんなに遠くなかったの筈が、その当時は飢餓と虚弱で3人とも力がなかったせい非常に苦しんだ。私は芋の葉っぱを一生懸命に引っ張った。実は芋は地中にあり、地上のものは捨てるものであった。両親は私の後ろで芋を掘った。大きな芋を手で拭いてもぐもぐ食べたら甘くて美味しかった。人間動物は土も適当に食べたほうが良いと思う今であるが子供は清潔すぎるのである。

帰宅後、親父はにこにこしながら閉鎖した畑の中で瑞々しいキュウリをもぎ取って来て私にやった。

오늘은 참 일잘했서. 良く働いた

보라, 상이다. ほら、褒賞だ

畑のものは家族の食事と良いものを売って生活必需品を購入する財産なので子供は勝手に取ったら行けないのである。実は私はほおずきを勝手に取って食べたのが発覚されて棍棒浴を浴びたことが有り、幼馴染と畑に入って泥家を建てたのが親父に怒られて首吊りされたことが有って畑のものは親父の許可無しでは絶対に手を出せなかったのである。貧乏だから子供にも無慈悲なのだった。畑の手伝いはやったので野菜の特性は良く知っていた。特に漢黄瓜という胡瓜は水を余りやらないので皮は滑らかでやや黄色く、普通の水黄瓜より太く、甘い水分を沢山蓄えているので非常に美味しい。日本にはないので見たことがない。最近、日本にも桃太郎のトマト以外に水分を控えめにして、温度を調節し、糖分を増やして生で食べられる新品種のトマトが群馬県の館林で栽培されている。値段は桃太郎の5倍ぐらいであるが非常に美味しい。この方法で漢黄瓜も栽培される筈であるが産量が少ないので採算が合わないから農民はやらないのであろう。

大きく成って、仕事の関係で会食に付き合い、山海珍味は食べたつもりだが、親父からももらった胡瓜の味ほど勝るものはなかった。気分が良いときはビールとモロキュウ（キュウリと味噌）、悩んで孤独の時はキュウリと青ねぎの味噌で過ごす。これが最高の安らぎであり、慰めである。孤独の友達が来たらキュウリと青ねぎ、玉蜀黍の煎餅でホームシックの心を癒す。今で考えると褒賞は必ず豪華である必要がない。適宜のタイミングで誉めることである。私は農家を受け継ぐつもりで畑の仕事、水田の仕事、家畜業などを根気良くやってきた。いくら苦勞でも親父の誉め言葉でさっさとやった。結局は大学受験で合格したせいで工学に転じたのであった。自分の成長は誉められて困難に挑戦し、乗り越えてきた過程ではないかと思うのである。天池倶楽部も5歳未満の子供だから大人たちが適宜に貯金箱に寄付し、褒賞すればきっと大きく成長するだろうと考えるのである。

アルバイト情報

★恵比寿駅西口にある焼肉店のアルバイト。明るい女性の方歓迎。時間：PM:7:00～11:00

★山手線、日比谷線沿いの方を歓迎。連絡は姜まで 090-4363-7130

중국서 사업하는 한국기업인

연변정보국제사무청사 정영채 이사장인터뷰.

편집자의 말:

연변에 진출한 한국기업중 가장 성공한 기업으로 꼽히는 정보빌딩 이사장 정영채는 연변에 온지도 만 6년 세월, 인젠 완전히 연변사람으로 되어버렸다. 연변의 경제진흥과 한국중소기업의 연변진출에 아낌없는 노력을 경주, 1997년 9월 3일, 연길서 첫 한국상품전시판매회를 가진 뒤로 이미 성공적으로 6차나 개최, 금년 4월에는 주정부의 위탁을 받고 한국에 다녀가 한국중소기업협동조합중앙회 박상희회장 일행의 연길행을 적극 추진, 한국에서 "내가 본 연변"이라는 연설 발표. 연변의 지역특징, 사회, 경제특성, 연변의 경제활성화정책 및 성과, 한국상품의 연변진출시 우월성, 향후 전망 및 발전방향 등 다방면에서 깊은 분석과 독특한 견해를 발표하였다. 일전에 "종합신문"주성화기자는 정영채이사장을 만나 얘기를 나누는 시간을 가졌다.

정영채간력: 1933년 5월 24일 한국 충청도 서산군 음매리에서 출생.

현임 정보국제상사청사(연길)이사장, 연길시 영예시민, 연변대학 이사회 이사, 연길시 경제고문, 연변조선족문화발전추진회 명예회장 등 직무를 겸임.

기자: 한국에서의 창업사를 듣고 싶습니다.

정영채: 어릴 때 부모를 여의었고 생활난으로 공부도 바로 하지 못·8습니다. 이런 일이 생각납니다. 친구를 통해 기아산업의 자본주를 알게 되었는데 "양심으로 담보한다"고 맹세하고 오토바이 10대를 외상으로 넘겨받았으며 그 이익금으로 밀천을 장만했습니다. 후에는 구두방을 꾸리고 구두를 만들었습니다. 서울의 한 피혁상점에 미국제군화가 적치되어있는 것을 알게 되었는데 그대로는 팔릴리 없었습니다. 군화인만큼 품질은 으뜸이었습니다. 난 5천여켄레를 몽땅 헐값으로 물려받았고 창고까지 세맡았습니다. 밀창, 신발치개, 신뒤축, 신을.....나중엔 원 구두값의 몇십배를 벌었습니다. 30년간 피혁업에 종사하다가 1982년 12월20일, 정보피혁주식회사를 창립하고 줄곧 이사장으로 일해왔습니다. 우리 회사는 한국에서 양털옷을 처음으로 상품화시킨 회사입니다.

기자: 중국에서의 사업상황은?

정영채: 1993년 연변에 다녀오면서 수차 사업고찰을 하였고 1994년 4월에 정식으로 정보회사를 설립하였습니다. 8천만원(인민폐)을 투자하여 20만 860평방미터의 정보빌딩을 일떠세웠으며 지금 정보상무청사를 운영하고 있습니다.

기자: 연변에 대한 인상은?

정영채: 초기에는 적응하기 어려웠습니다. 나는 상대를 진심으로 대하고 있으

나 그들은 한국인을 상품화의 눈길로 바라보고 있었습니다. 2,3년이 지난후에는 서로가 이해하고 또 믿음이 생기고 하여 전망도 생기었습니다. 나는 중국의 여러 지방들을 다녀보았습니다. 이를테면 북경, 상해, 할빈, 물골, 심양..... 하지만 연길은 그곳들보다 깨끗하고 정결합니다. 봉사업도 많이 개선되었습니다. 연변은 인정이 넘쳐나는 고장입니다. 이 세상 어디에 간들 이런 고장을 찾을 수가 있겠습니까?

연변주정부, 연길시정부에서 정보를 우대하고 협조하고 도와주기에 마음으로 많은 위로를 가지게 됩니다. 우리는 지금 자신의 지역에 대하여 충분한 이해가 없기에 지금은 발전이 더딤니다. 우리 연변은 어느 지역보다 발전할 수 있는 여건을 갖고 있습니다. 연변은 자원이 결핍하여 절대 공업화의 도시가 아닙니다. 우리는 연변에다 큰 전자공업을 앞힐 수도 없고 그렇다고 선박공장이나 자동차공장을 앞힐 수도 없습니다. 우리는 경제면, 기술면, 인재면에서 다 자체의 단점을 갖고 있습니다. 연변은 소비형의 도시입니다. 우리의 우세는 변방입니다. 지방성과 민족성을 충분히 이용하여 특정된 우대정책을 제정하여야 하며 최대의 혜택을 봐야 합니다.

해관문제가 중요하다고 생각합니다. 해관은 연변경제를 살리는 고리입니다. 펙 오래전의 일이지만 한국에서 오는 우리의 콘베아가 여기 해관에서 접수되지 않아 한국으로 되돌아 갔다가 다시 대련쪽으로 순조롭게 들어왔습니다. 지금 연변의 해관들도 많은 변화가 있으며 우리의 일도 많이 돕고 있습니다. 내가 하고 싶은 얘기는 바로 연변에 탄력있는 지방정책이 필요하다는 것입니다.

그리고 다른 하나의 관전은 세무정책입니다. 만리길도 첫걸음으로부터 시작되어야 한다는 우리말 속담이 있지 않습니까? 연변경제는 개개인의 발전에 의해서만 진흥될 것입니다. 성보는 지금 해당부문들과 손잡고 우리 술 마시기, 우리 담배 피우기 운동을 벌리려고 합니다. 특히 국가 공무원들은 공공장소에서 연변술, 연변의 담배만 사용해야 합니다. 이를 위반하는 자에게는 처벌을 안겨야 합니다. 이 역시 연변의 재정수입을 늘이는 큰 몫일 것입니다. 우리의 자아의식제고가 필요합니다.

기자: 연길의 한국상품집산지정책에 대해 어떻게 생각하십니까?

정영채: 연변은 지리상, 인문상, 경제상에서 한국과 독특한 연계가 있다고 봅니다. 한국상품의 연변진출은 잠재력이 무궁합니다. 연길에 "연길한국상품집산지"와 "연길한국중소기업전용단지"건설이 정부의 차원에서 추진되고 있습니다. 호상 혜택보고 도움이 있을 것입니다.

그리고 중국의 CCTV홈쇼핑은 전 중국지역에 3개 상품공급지를 지정하였는데 상해, 북경, 연길입니다. 상해는 구라파상품을 위주로, 북경은 미국, 연길은 한국상품 공급지로 각각 지정되었습니다. 홈쇼핑의 물동량은 최소 10만단위로 움직이기 때문에 이런 규모의 상품유통은 예측보다 빠르게 연길을 한국상품집산지로 이끌어갈 것입니다. 연변의 동북아 물기지화, 한민족 문화상품관광도시 개발, 코리아타운건설 등은 전망적인 사업입니다. 이에 대비해 우선 국제급 연길공항의 활용이 문제가 됩니다.

기자: 연변의 한국인에 대한 인상은 어떠하십니까?

정영채: 솔직히 말씀드리면 초기 연변에 몰려든 한국인 대다수는 연변사람들이 바라는 부류의 사람들이 아닙니다. 연변에 많은 불행과 옳지 못한 현상을 남긴 그 책임을 걸머지어야 할 사람들이죠. 하지만 지금은 이상이 있고 분명한 사업목적을 가진 한국인들이 연변에 많이 거주하고 있습니다. 정부당국이 책임지고 보호해야 할 사람들입니다.

기자: 앞으로 타산을 듣고 싶습니다.

정영채: 성보는 연변경제를 5년 앞당기겠다고 말한 적 있습니다. 신용이 재산입니다. 경제가 뭔지 알아야 하며 기업은 기업인이 꾸려야 합니다. 남이 하나도 한다는 발상은 위험한 발상입니다.

기자: 하고픈 말씀은 무엇입니까?

정영채: 한국인을 깊이 이해하고 서로의 공통성을 찾아 더불어 살아봅시다. 외국인에 대한 편견을 없애며 그들에게 피해를 주지 말아야 하겠습니다.

법적보호가 미약합니다. 이틀테면 호텔이나 직장에서 물건을 도적맞았는데 신고해도 중무소식입니다. 때론 한국인은 터무니없는 인격모욕까지 당합니다. 외국인의 마음을 편하게 하는 사회적이환경이 마련되었으면 좋겠습니다.

기자: 좋은 얘기 감사합니다.

"종합신문"제공 1999,9,25

SOS アルバイト求む SOS

杏林大学に留学している元さんがアルバイトを急いで探しております。本人は来日して半年になり、日本語上手、身体健康であります。平日夜の仕事（週末はいつでも OK）を紹介できる方はご連絡ください。仕事内容に応じて謝礼差し上げます。

TEL : 042-389-6560 E-MAIL : kingl@aaw.mtc.ne.jp

우리말 시감상 (朝鮮語詩鑑賞)

별해는 밤

윤동주

계절이 지나가는 하늘에는
가을로 가득 차 있습니다.

나는 아무 걱정도 없이
가을 속의 별들을 다 헤일듯합니다.

가슴 속에 하나 둘 새겨지는 별을
이제 다 못 헤는 것은
쉬이 아침이 오는 까닭이요,
내일 밤이 남은 까닭이요,
아직 나의 청춘이 다하지 않은 까닭입니다.

별 하나에 추억과
별 하나에 사랑과
별 하나에 쓸쓸함과
별 하나에 동경과
별 하나에 시와
별 하나에 어머니, 어머니,

어머님, 나는 별 하나에 아름다운 말 한마디씩 불러봅니다. 소학교 때
책상을 같이 했던 아이들의 이름과, 패, 경, 옥, 이런 이국 소녀들의 이
름과, 가난한 이 국사람들의 이름과, 비둘기, 강아지, 토끼, 노새, 노
루, 프랑시스 잠, 라이너마리아 릴케, 이런 시인의 이름을 불러봅니다.

이네들은 너무나 멀리 있습니다.
별이 아슬히 떨듯이,
어머님,
그리고 당신은 멀리 북간도에 계십니다.

나는 무엇인지 그리워
이 많은 별빛이 내린 언덕위에
내 이름자를 써보고,
흙으로 덮어 버리었습니다.
뜨거운 밤을 새워 우는 별해는
부끄러운 이름을 슬퍼하는 까닭입니다.

그러나 겨울이 지나고 나의 별에도 여름이 오면
무덤위에 파란 잔디가 피어나듯이
내 이름자 묻힌 언덕위에도
자랑처럼 풀이 무성할 게외다.

(大村益夫編訳「対訳 詩で学ぶ朝鮮の心」より)

尹東柱 (1917～1945)

中国吉林省龍井市に生まれる。一家は熱心なクリスチャンで、尹東柱も龍井の恩津中学、平壤の崇実中学、ソウルのヨンヒ専門学校、日本の立教大学・同志社大学とミッションスクールに通う。

1943年、同志社大学在学中、いとこの宋夢奎とともに京都の下鴨警察に検挙され、治安維持法によって懲役2年の判決を受け、福岡刑務所で服役中、28歳で死去した。

「星を数える夜」は1941年の作品。

李 東哲 (延辺) 提供

生 活 情 報

私はこの度、念願の3LDKの住宅に入居しました。六畳の部屋二つ、四畳半の部屋一つ、台所八畳、浴室、トイレ付きで家賃が月額二万五千元であります。それは都営住宅であるため、これほど安いのであります。民間の住宅だったら8・9万円以上します。都営住宅・市営住宅へは外国人であっても家族がいれば入居できるし、留学生の場合はほとんど無料に近い家賃で入居できます(無収入者OK)。現在、都営・市営住宅には空部屋が多いので、積極的にチャレンジして安い住宅に入ってみましょう。申請は各地域の役所に問い合わせれば教えてくれます。直接に各地域の住宅供給公社に問い合わせても宜しいです。

(金光林)

一. 网络能不能赚钱? 能。大的就不必说了, 像Dell, Amazon, CDNow ... 小的就像我, 一个人在网上卖Shareware, 每天也能最少赚USD\$500

二. 网络怎样赚钱? 1) A Good Product 2) A Nice WebPages 3) Promotion

1) A Good Product 最适合在网上销售的东西就是数字化的东西, 软件首当其冲, 这玩艺完全以Internet作为载体, 想用时Download即可, 只要功能实用, 界面很酷, 价钱便宜(低于USD\$30), 很容易让产生瞬间购买冲动的用户买下(回想一下您在盘贩子哪里购买D版光盘的心理反应, \$30对于老外就是D版光盘的价格). 在<http://www.download.com>和<http://www.hotfiles.com>里有成千上万的软件是通过Internet销售的, 他们中的佼佼者绩是用8位数的美元来计算的 (WinZip的作者Nicol, 每年都能捐出一大笔钱赞助Shareware Industry Conference, 他成了所有共享软件作者的偶像)。我要指出的是, 软件必须是英文。我的用户很多都是外国人, 甚至非洲的穷国, 太平洋里的小岛国都有我的用户。

其次是书, 我认识一位加拿大的作者, 他的销售成绩比我要好得多。他是写书的, 但他不找任何出版商!!! 也就是说, 他自己出版, 在自己的网页上卖自己的书。他花了很大的精力把他的书做成了PDF文件, 有800多页, 图文并茂, 排版排得非常漂亮, 如果能打印出来足以和任何正式的书媲美, 但他只提供PDF文件供人下载。当然, 如果你不花上\$17, 是无法下载这个PDF文件的, 但是, 这位老兄把他书中精彩的100页制作成为另一个PDF免费让你下载, 让您看了后欲罢不能, 在一冲动下就掏\$17把书买下了。

这里, 我想重点谈一下Product, 这是一个严肃的生意, 我们必须尊重为我们掏钱的用户, 让他们觉得是在跟一个严肃的商人在打交道, 让他们觉得在付款后得到的东西物有所值, 这一点往往是程序员或者网上作家们所不重视的。Software Product并不只是程序, 要在Internet上销售一个Software, 起码一下几条是必须考虑的: 1) 安装和打包 (最好是一个exe文件或zip文件) 2) 有Install/Uninstall 3) 有Help or README 4) 软件界面尽可能简单, 照顾99%的电脑生手(他们最有可能买你的软件)。用网上的数字图书做Product, 我觉得加拿大老兄的做法非常值得借鉴, 光在网上发一些Article是赚不了钱的。

2) Web Page 他就像商店的门面, 门面的作用我就不必说了, 总之, 一定要Professional。一定要有自己的.COM站点, 千万不要让大家觉得看上去像个个人主页, 现在在这上面投资也花费不了多少(我自己从注册.COM域名, 租用30M空间, 请专业高手设计网页, 共投入7000元, 但回报>>>7000)。

如果在网上销售, 网页上少不了以下东西: What's new Product Info FAQ Download Order Contact。注意, 最好用美国式的英语写网页, 不要有错别字啊。

3) Promotion 万事具备, 赶快让大家来访问你的网页吧! 不要用SPAM喔想想办法, 在10大搜索引擎中排进前10名吧? 办法当然有, 试试在搜索引擎中查查 Web

site promotion 吧, 等你的日访问量窜至 2000/天时, 就待在家里数钱吧。

三. 国内电子商务的前景? 不要等条件成熟, 现在赶快上吧, 你能得到的回报会比想像的要大! 但是, 在网上卖东西, 一定要在某些地方好于传统方式, 比方说价格 现在, 令人遗憾的是, 在国内很多电子商务网站上面的价格还要高于商场. 另一方面是质, 网上必须卖好东西. 至于, 付款方式并不重要, 只要网上购物确实价廉物美, 付款方式的改革会很快跟上的. 不要看目前网民太少, 上网购物的人少, 第一个吃螃蟹的人总是有的, 一旦第一批吃螃蟹的人在網上买到了价廉物美的商品(注意, 是在网上 买到的), 我敢肯定, 他会去跟他认识的每一个人说这件事(新闻媒体也, 同样对这事感兴趣), 他这一说, 比你在电视台花\$xxxxxx打广告还管用, 隔壁阿二听说了此事, 羡慕不已, 可他没有能在网上购物的信用卡? 怎么办? 去银行办一个呗, 有需求就会有市场, 用不了多久, 能在网上购物的信用卡就会普及. 网上购物和传统方式相比, 经营的成本低得多, 需要的人手少得多, 是必然要淘汰传统购物方式的. 这是一个真正的正螺旋效应, 大家千万别低估了它。

新浪网友: Web Hunter

<http://www.sina.com.cn> 1999/09/21 13:31 新浪科技

(本篇文章 金 万寿推荐)

生 活 情 報

金さん: ご依頼のCS(衛星放送)の件ですが、実はKNTV(韓国チャンネル)メインコースに加入するより、話題のスカイパーフェクトTVを受像したほうが賢い選択らしいです。というのは、スカイには中国チャンネルを始め、何百といったチャンネルがあつて、色んな組合わせコースができるそうです。

そもそもKNTVに加入した当初には、高額のチューナーとアンテナを無料で使えることと、「中天」という香港系中国語チャンネルが幾つの組合わせコース(1,900円追加料金で12チャンネルコース受像可能(KNTVを含む。以下同様)、19チャンネルコース/?、23チャンネルコース/?、といった具合、結局毎月5,000円受信料)にあつたのが魅力的でしたが、今は「中天」が日本から撤回したため、単なる韓国番組コースみたいなものになってしまったので、料金的にも不採算だと思います。やはり天池のみなさんにはせめて韓国、中国両方の番組が同時受像できる選択が望ましいものですね。

(黄 正浩)

手を取り合ってあごまで届く豆満江を渡ってきた
イム・ Chol (10)、イム・ソヨン (8) 兄妹の眼に映った北朝鮮子供たちの生と死

「兄ちゃん、あたしは死んでもお兄ちゃんは死なないで」 (連載2)

あたしのママは山に横たわって遊んでいます

ママは本当に美人でした。妹のソヨンも可愛くて利口で、300人ある幼稚園の園児の中で最も人気がありましたが、ママの生き写しでした。

ママは35歳であっても30歳に見えると、会う人ごとに言っていました。そのママがパパもいないのに病気に倒れると、明るかったぼくの家はいきなり暗くなったような気がしました。

ママの病気はまともに食べられなかったうえに、重い肉体的負担から生じた結核とのことでした。流行性結核ではないから、移らないそうです。おまけに30キロもある重い石炭背嚢をしょっちゅう背負って歩いているので脇腹に水がたまったそうです。やっと歩けるママといっしょに炭坑病院に足を運んでも薬がありませんでした。薬は市場で売っていましたが、高いです。ペニシリンやマイシリン注射を一本買う金で、ぼくの家族が十日間食べられるトウモロコシの粉が買えました。

食べ物も買えないのに高い注射を買える金があるはずはなく、ママはただただ横になって病気をするしかありませんでした。ぼくはママがいない時はいつもこっそり泣いてばかりいました。

しかし、ぼくが弱音を吐いたらママは冷たい部屋の中に寝るしかないだろうし、ぼくがママの面倒を見なければ死んでしまうだろうと思い、頑張りました。10里ある炭坑に行って石炭を運んできたり、山に登って草を摘んできては台所に置いておきました。するとママは無理に起きてぼくが取ってきた草を茹でました。

鉄の臼で草を搗かなければならないのですが、ママもぼくも力が弱く、いっしょに杵を持って搗きました。すると、お母さんは「幼いおまえにこんな苦勞をさせるお母さんを勸弁して」と言いながら大粒の涙をぼろぼろ流しました。ぼくもいっしょに泣きましたが、絶対声に出しては泣きませんでした。

ママとぼくが流した涙が混じった草餅やらごった煮やら付かない物をぼくの家族は3カ月間食べて暮らしました。一日3食ではなく、2食でした。

7歳の妹ソヨンは始終ママの側に座って熱が続くママの顔に冷水の湿布をしてあげました。そのまま3カ月間病気をしていたママは1998年6月4日、最期の瞬間を迎えました。

「Chol! ソヨン! パパとママはおまえたちを育て上げることができないまま、あの世に行くのだが、おまえたちは必ず生き延びて立派な人間におなりなさい。Chol、パパとママの代わりに必ずソヨンを育てあげるのよ。おまえたちは離ればなれにならないで、必ずいっしょに暮らさなければだめよ。そして、パパの行方も探してみて」

ママは涙で潤んだ目をぼくとソヨンに向けながら、ぼくたちの手をしかと握りました。

「ママが死んだらぼく、どうやってソヨンを育てるの。ママ!」

ソヨンもママの最期に気づき、ママの顔に小さな手を載せて泣き泣き言いました。

「ママ、死なないで。あたし、ご飯食べなくても生きていけるから。ね、お願い！」

ママは一つ頷いたかと思うと、目を開けたまま息を引き取りました。ぼくはママの胸に顔をうずめて死に物狂いで泣きました。

「ママが死んだらぼくたち、どうやって暮らすの。ママ、死なないで！」

そこでママが死んだのを知ったソヨンはママの顔に自分の顔をすり寄せながら「ママ、起きて座ってよ、早く！」と泣きました。

ぼくたちが家で泣いている声を聞きつけ、村人たちがやってきました。大人たちは強引にぼくたち兄妹をママから引き離しました。そして、ぼくとソヨンが泣き叫ぶ声に村人たちもいっしょに泣き声を上げました。

「こんなにあえなく死んでしまうこの世の中って一体何だろう」

「子供たちをどうするつもりで死ぬの」

死んだママの口にごった煮を入れてあげる

村人たちは死んだママを家の隅っこに寝かせ、布団を解いて死体に覆ってあげました。ぼくは妹といっしょにその側で夜中まで泣き崩れ、ソヨンもぼくも声がかすれ、泣き声になりませんでした。

ぼくの家で通夜をしてくれた村人たちは朝になると、一人、二人帰っていきました。隣の家で有り難く持ってきた草のごった煮のどんぶりをソヨンと二人で食べていたところ、ソヨンがごった煮の塊を2個取ってお母さんを覆った帳を上げるのです。「ソヨン、だめだよ！」とぼくが叫びましたが、ソヨンは寝ているママの口にごった煮を入れてあげようと努めました。

呆氣にとられたぼくは泣きながらソヨンの手を引っ張ると、ソヨンは泣きながら、「ママはお腹空かしている。あたしたちだけで食べてだめじゃないの」と開かないママの口を開けようと力んでいました。やっとのことで引き離れたソヨンを胸にひしと抱くと、ソヨンもぎゅうと私に抱きつきました。

「ママは、これからずうっとご飯食べられない？」

「死んでいるのに食べられるかい」

「なら、あたしもこれから食べないわ」

「おまえ本当に手を焼かせるつもりか。そうしたらお兄ちゃんも死んでしまうぞ」

それでやっとソヨンは怖じ気づいたようにぼくを見上げながら言いました。

「お兄ちゃん、死なないで。お兄ちゃんが死んだらあたしはどうするの」

ぼくは妹を振り返りながら、死なないからとなだめました。ママの顔をしげしげとのぞき込んでいたソヨンはこう言いました。

「お兄ちゃん、ママの顔、化粧してあげようか。紅をさしてみたいと言ったの」

ぼくは妹の提案に頷きました。食器棚をひっくり返し、新しい食器を三つ全部取り出し、誰かママをかつさらっていくかのようにドアに鍵を掛けて市場に出掛けました。

生前、ママが高いから買えないと話した紅を、どんぶり茶碗3個と交換してくれと頼んだところ、若いお婆さんは換えてくれませんでした。そこでぼくは使い残りでもいいから交換してくれと頼み込むと、そのお婆さんはハンドバッグから半分くらい使った、切れた紅と換えてくれました。

家に帰ったあと、ぼくがどうしていいかまごつくと、ソヨンママが自分に化粧してくれたとおり、ママの口に紅をさして上げました。

また、ママの頬にも紅をさしてあげ、小さな手のひらで軽くさすると、ママは本当にきれいでした。ぼくたちがママの前に座ってママの髪の毛を梳かしているところへ、村人たちが入ってきました。

「お前たち、死んだお母さんの前で何の遊びをする？」

ソヨンは怖じ気づかず、大胆に答えました。

「遊びなんかじゃない。ママをきれいにしてあげるの」

村人たちは呆れ返り、また涙を流しました。

「こんな利口な兄妹を何故産み落としてこうも人を泣かすわい」

大人たちはぼくたち兄妹の頭をなでながら、しゃがれた声で利口だと口々にほめました。この日の午後、ママを埋める棺を調達しに行った村人たちは手ぶらで帰ってきました。

そして、炭坑では人が死ねばカマスに入れて埋めているからそうするしかない、と、村人たちがぼくの家で相談するのです。それを聞いていたぼくは大声で叫びました。

「お母さんはカマスで埋めてはだめ。あの台所にある戸棚でもばらして棺を作ってください」

「戸棚をばらしたって棺の半分も作れないんだよ」

それでもぼくはママを木の棺に入れてくれとねだりました。村人たちはどこにも板材がないからとぼくを説得しました。仕方なく、しばらく黙っていたぼくはふと思い出しました。

「パパとママが使っていた布団にママをくるんで埋めてください。そうすれば、ママは喜んで静かに眠れるでしょう」

ソヨンはぼくの言う言葉の意味を理解し、すばやくパパとママの布団を引っ張り出してママの死体の横に置こうと必死だった。

「アイゴ、神様も目がない。この子たちを残して一人で行ってしまうとは」

「えらい、お前たちは孝行息子、孝行娘だ」

ぼくたちの願いとおり、村人たちはママの死体を布団にくるんで埋めてくれました。布団にくるまって墓の中で静かに寝ているお母さんの死体に、ぼくたち兄妹は土を揉んで一握りずつ投げ入れました。

その瞬間、ぼくと妹はどれくらい暴れながら泣き叫んだか知りません。村人たちが埋めた土をむやみに掘り起こしながら「ママを埋めないで！」と言いながら、ショベルを持った大人たちにぶら下がって懇願しました。

村に戻ると、大人のいなくなったぼくの家はひやりとしました。ぼくは何も食べずに横になったまま死にたくなりました。しかし、それはできません。ぼくが死んだらソヨンも飢え死にするに決まっているからです。

コッゼビとなった兄妹

ぼくたちは村人たちが持ってきてくれたごった煮のどんぶり二つを三日間分けて食べました。それからは誰もが糊口をしのぐのが大変な時期だったので、村人たちもぼくたちに食べ物を持ってきてくれることができませんでした。ぼくは妹の手を引いてママがしたように、遠い山に行って草を取ってきて生のまま嚙ったり、茹でて食べたりしました。

妹のソヨンが村人たちや子供たちがお母さんが死んだのかと聞かれると、決まってこう答えました。

「違うの。あたしのママは山に横たわって遊んでるの」

それでも何人か鈍感なやつらは恥も知らず、尋ね続けるのです。

「お前のお母さん、死んだのよ。そうだろ？」

そうすると、ソヨンは大声で泣きながら叫びました。

「あたしのママは死んでない。山に横たわって遊んでるの」

ママが亡くなり、パパがいなくなったぼくの家には他の家よりもっと厳しい飢餓が襲いかかりました。ぼくたち兄妹は草だけ食べていたので顔や足、指などがぼんぼんとむくみ、元気がなくなりました。ソヨンはしきりに寝床に横になりたいと言っているのをぼくが「そんなに横になってばかりいたら起きられなくてママのように死んじゃうよ」と言って無理やりに起こして連れ歩きました。

少しでも穀物を探して食べないといけなかったぼくたち兄妹は水洞区の炭坑市場によく出掛けました。市場に出掛けてはトウモロコシのそばを物乞いしたり、ソヨンと二人で茶碗を運んだり、箒で回りを掃除したりして食べ物をもらって食べたりしました。一日中手伝いをすると、夜売り残りのそばを一茶碗もらえましたが、それを分けて食べたりしました。

しかし、この仕事も順番が回って来ないので、ある日は何も食べられなかったソヨンが市場の片隅に横たわっていました。ぼくは見るに見かね、盗むことにしました。

そば売りのおばさんの隣でしばらく頼んでみたがくれないので、大人たちにそばを売る隙をねらって手早く一茶碗持って逃げ出しました。しかし、十歩も走らないうちにおばさんに捕まり、引き戻されました。

そばを食べていた大人二人が「この乞食野郎」「泥棒め」とぼくをののしりながら、容赦なく殴りました。

ぼくは殴られながらもソヨンを助けたい一心で、茶碗のそばを服の中に流し込みました。そばつゆは体を伝って下に流れ落ちましたが、具はバンドに引っかかり、腹部のところに残っていました。

殴られて鼻血が出る鼻を片手で押さえ、そばを流し込んだお腹を片手で抱えながら、ソヨンのいるところまで来たぼくは、氣力をなくして横になったまま目をつぶっているソヨンを揺り起こしました。バンドを解いて腹部からそばを一本一本つまみだし、ソヨンの口に入れてあげると、いかにもおいしそうに食べました。ソヨンはそれでも足りないらしく、食べ終わってから服をまくし立てたぼくのお腹についているそばつゆまで全部なめて食べました。

この日、もしぼくがそばを盗まなかったらソヨンを飢え死にさせるところでした。ぼくたちは二日間は摘んできた草を食べ、一日は市場に出掛けてそばやトウモロコシの粉で作った餅をもらい食いしながらの生活を続けました。

妹を勉強させる

ぼくたちをもっと苦しめたのは燃料にする石炭でした。ぼくの家と炭坑は10里ほど離れ、1時間くらい歩かなければならないので、炭坑から石炭を運んでくるのは大変な仕事でした。食べ物も工面しなければならぬのに、石炭まで運ぼうとするとどっちから先にやればいいのか

か戸惑うばかりでした。一回に15キロずつ二日に一回は背負わなければならないとなると、ぼくの肩にはいつもあざができていました。

あまりの痛さに妹も連れて行って石炭を運ぶのですが、妹は女の子のためか、5キロもやっとのことで運べました。その上に妹も肩にもあざができ、ぼくが石炭運びに行こうと言っただけで泣いてしまうのです。泣いても運ばないとは一度も言いませんでした。何も食べられず気力のない日は、トランクの中にあつたパパの服を片っ端から取り出し、布団の下に敷いて寝ていました。湿気を防止するためでした。そんな中でも一つだけ欲がありました。

その年の9月から他の生徒は勉強しているのにぼくたちは勉強できず、食べ物を求めて歩き回らなければならなかったのが勉強がしたかったのです。ぼくはそれでも人民学校に2年あまり通っていたので教科書さえあれば自分で勉強することができましたが、妹のソヨンはまだ学校に通っていないのでそれこそ大変だと思いました。

そこで、妹を勉強させようと思い、学校に1学年の先生を訪ね、妹を勉強させてほしいとお願いしました。ぼくのお母さんが死んだことを知っている先生は感心して学校にこさせなさいと言いました。

ぼくはぼくが使っていたビニールカバンにぼくが使っていたノートを入れ、ソヨンを学校に連れていきました。それからぼくが勉強していた3学年の教室に入ってみました。3学年は三つのクラスでしたが、ぼくたちのようにお腹を空かして勉強に来られない人が多かったので一つの教室に集中して勉強していました。3学年は90人いましたが、やっと20人しか勉強に来られないので先生は気が気でないとおっしゃいました。そこで3、4学年が一つの教室に集まり、1、2学年が一つの教室に集まって勉強していました。

ぼくは前の担任先生を訪ね、3学年の教科書を貸してくれと頼みました。妹を勉強させるために学校に出られないので、独学でも必ず勉強すると言うと、先生はぼくを胸に抱いて泣きました。

それなら独学してでも勉強して必ず立派な人間にならねばならないと言いながら教科書を5冊持ってきてくれました。本当にありがたい先生です。いつまでたっても決して忘れられません。こうしてソヨンを勉強させることができると、9歳の幼い年ながらにいっぱいのパパ、ママになったようで本当にいい気分でした。

ぼくは勉強する妹を食べさせるために、ありとあらゆる工夫をしました。頭を抱えて3学年の教科書を全部理解できたぼくは学校へ勉強に来る友達と付き合いながら助けを借りることにしました。

その友達というのはパパがほとんど炭坑の党関係の人でなければ、安全員か保衛員だったのです。ですから彼らの家にはお米やトウモロコシが多少あることを計算に入れたのです。午前、石炭を背負って家に置いてから午後は家で復習している友達を訪ね歩きました。そして彼らがよくわからないという数学問題や作文を教えてから「君の家のトウモロコシをちょっとだけくれる？」と言うと、友達はお母さんにばれないようにこっそりぼくのポケットに丸ごとのトウモロコシを入れてくれました。

「月刊朝鮮」から 李東哲（延辺）訳 続く

장백의 메아리— 너도나도 한마디

〔长白之声★★ 大家说一句・長白のメアリ★★皆で一言〕

天池ネットワーク (CJN)の皆様：

皆様お元気ですか。この頃、在日朝鮮族の中でもインターネット使用者が急速に増えており、天池倶楽部に知らせてくれたメールアドレスも結構増えました。そこで今日天池ネットワーク（英文略称 CJN）について簡単に説明したいと思います。

数年前から、東京では天池倶楽部が誕生して朝鮮族の活動が活発に行われています。今年からは天池倶楽部の会員の中でインターネット使用者たちがメールを使って情報交換を行うようになりました。これは誰が組織的に行ったわけでもなく、自然発生的に形成された新しいネットワークですが、文明の利器を存分に生かしているのが特徴です。このネットワークの使用者は最初の数名から現在では30名近くなりました。そこで効率的にこのネットワークを使用するため、暫定的に「天池ネットワーク」（英文略称 CJN）と名づけ、誰に任命されたわけでもなく私がしばらくその運営に責任を持とうと思っております。

天池倶楽部は地理的条件のため、東京の朝鮮族しか活動に参加していませんが、天池ネットワークはインターネット使用者なら誰でもこの情報空間を利用できるのが一番のメリットです。天池ネットワークは正規的組織体でもないので、入会を申し込む必要もなく、会費など費用も一切ないです。中国朝鮮族でインターネット利用者、中国朝鮮族に興味を持ち、メールを通して交流をしようとする人は誰でも自由自在にこのネットワークに参加し、これを活用できます。ただ朝鮮語がある程度できないと情報交流に支障が出る可能性はあります。すなわち、天池倶楽部を母体としながら、地域・国家を越えて中国朝鮮族のインターネット上のネットワークを造り、情報交換を通してお互いの生活、仕事に役立てようというのが目標です。そのために、参加・不参加は自由であり、入会申込書、会費なども一切ないです。決まった会員という概念すらありません。ネット上の交流であるので、顔を合わせる必要もないです。とにかく自由自在な情報交換の空間です。どこの町にもある自由市場（ジャンマダン）のようなネット上のジャンマダンです。

今後、ホームページを設置してもう少し正式に運営する場合、情報掲示板—「ジャンマダン」、対話の窓口「オンドル部屋」、知的交流・勉強教室—「書堂」などを開設する予定です。ときかく自由自在な情報交流の空間であり、時間・地理的影響を受けないのが最大のメリットです。日本はもちろんのこと、中国、韓国、アメリカ、ロシアなどにいる朝鮮族たちが自分の必要に応じてこのネットワークを活用すればと思います。皆様、ぜひご関心を示し、ご意見を出しながら、積極的に活用することを通してこのネットワークをインターネット上の朝鮮族の一つの情報空間として育てていきましょう。ただ、その一点が追求する夢であります。

99、10、15 金 光林

金さん：大いに期待しています。相互リンクもやりましょう。

99、10、15 金 炳哲

皆様：こんにちは！天池ネットワーク（CJN）の誕生おめでとう御座います。

大変素晴らしい考えと行動です。一人の熱意は周りの人に《伝播》し、知らないうちに我々は大きな力と希望を共有するでしょう。天池倶楽部でインタネットを啓蒙し、行動した宋虎岩さん、金万寿さんを私は心から感謝し、そして誰から任命されたわけではなく、自由な意志で、天池ネットワーク（CJN）という明確な名を付けて、責任を持って運営しようとする金光林さんに感動を受けました。

この新しいマダンに我々が参与し、我々が育て、そしてこの自由のマダンから我々は発展しましょう。

99、10、15 李東哲（遼寧）

CJNのお誕生心よりお祝い申し上げます！

金さん、CJNのために尽くしてきた業績は絶対無駄にはならないと思います。本当にお疲れさまでした。すごくグッドアイディアだと思います。我が民族のために、我々は自分の力でお互いに協力して生れたばかりのこの新生命—CJNを大きく大きく育てていきましょう。私もできる限りの協力で、微力でありながらベストを尽くしていきたいと思いますので、今後ともなにとぞよろしくお願い申し上げます。

99、10、15 金永洙（大阪）

金さん：天池ネットワーク（CJN）の誕生、おめでとうございます。すばらしいことだと思います。提案が一つありますが、ほかの学校は分かりませんが、電通大には中国留学生用のメールアカウントがあります。ここに電子メールを送れば、内の学校にいる全員の朝鮮族学生がそのメールを見ることができます。ほかの学校、少なくとも国立にはあるのではないかとはいっていますが、具体的にはその学校の学生に聞いたほうがいいと思います。そうすればもっと多く朝鮮族が利用でき、または朝鮮族に興味を持っている人が増えて、天池ネットワーク（CJN）ももっとたくさんの人に知られると思います。

99、10、15 徐光哲

倶楽部の皆さんへ：

突然のことですが10月26日から11月1日まで中国ハルビンへ出張することになりました。そのために今回楽しみにしていた“運動会”に出席することが出来なくなり、まことに残念です。が、私は日本海の向こうにあるHOTELで皆さんが青春をエンジョイし愉快の汗を流すようにお祈り致しますので、倶楽部の皆さん協力し合って、秋晴れを満喫しながら楽しんで下さい。初めてのハルビン行きですが、用がある方気軽に声をかけて下さい。緊急連絡電話：001-86-135-0120-9109（携帯）

それでは、行って参ります。

99、10、20 朴鶴



天池俱樂部前回（第 55 回）定例会概要

これからわれわれ朝鮮族も今までのやり方を変え、ビジネススタイルを身につけよとの合言葉で天池俱樂部の次期理事を選出する選挙を行いました。皆の関心事であったせいで例年より多くの方々のご参加で開かれました。その後、天池俱樂部の今後の進路を討論し、会費制のカラオケ親睦会を開催しました。

今回の総会で、会員による自由投票を経て韓学峰、金炳哲、金尚太、朴静霞、楊光日、李森（敬称略）の6名が理事に選ばれ天池俱樂部の発展に奉仕することになりました。選挙後、前期理事と今期理事の交代が行われ、今期の代表理事に選ばれた金炳哲氏の就任挨拶がありました。

金炳哲氏は挨拶の中で代表理事の朴鶴氏をはじめ前期理事会の全員の多大な貢献とボランティア精神に敬意を表し、感謝の言葉を述べました。また、月刊誌天池人文の発刊に情熱を燃やした李東哲氏を編集長とする編集部の全員に感謝の意を表しました。

今期理事会の協議結果：

1. 理事会の事務確定、役割分担確定： 担当者責任制、 代表：金炳哲 事務局長：金尚太 文書記録：李森、楊光日 文体娯楽：韓学峰、朴静霞、楊光日、李森
 2. 理事会目標：ビジネススタイルで朝鮮族の集会を促進する
 3. 年間スケジュールの確定：別紙添付
 4. モットー：架橋、貢献、自己発展
- などの四項目を決定しました。

総会が終わり、20 人あまりの会員がカラオケで盛り上げ、強制終了しないと帰れない興奮振りを見せて、長年のストレスを吹っ飛ばしました。

天池俱樂部第 56 回定例会通知

天池倶楽部の皆様お元気ですか。時下ますますご清栄のこととお喜び申し上げます。さて、今回は皆様のご要望により思い切って日本での運動不足を補おうと運動会を開催したいと思います。テーマは“在日中国朝鮮族運動大会”です。みんなで青春をエンジョイしましょう。愉快地汗を流しましょう。秋晴れを満喫しましょう。

友人も集まり、汗も流した。大高い青空の下、何が欲しいのか。

ビールだ。カラオケだ。どうぞ行ってらっしゃい

記

1. 名称：在日中国朝鮮族運動大会
2. 場所：荒川区東日暮里3-8-5 (JR 常磐線 三河島駅) 東京朝鮮第一初中級学校運動場
3. 時間：10月31日(日) 12:30~16:00
4. 理事が三河島駅でご案内致します。金炳哲 090-8342-7105 金尚太 070-6660-5648 朴静霞 090-2211-9742 鄭傑 090-1843-8431 李東哲 090-1990-7585 尹昌洙 090-1552-1706
5. 12:30~13:00 集合：開会式
13:00~14:30 男性サッカー 延辺正規軍 VS 地方雜牌軍
延辺司令官：元沈陽軍区職業キーパー鄭傑
地方司令官：元沈陽体育大学サッカー監督姜永一
13:00~14:30 女性バレー 延辺正規軍 VS 地方雜牌軍
13:00~14:30 子供リレー 延辺正規軍 VS 地方雜牌軍
13:00~14:30 親子綱引き 延辺正規軍 VS 地方雜牌軍
14:30~15:00 閉会式 参加の子供全員に賞品発給予定
6. 15:00 解散 (親友久しぶりなのでビールでも飲みましょう)
7. 費用：場所費用などの為に参加費1,000円、運動会後運動場で焼肉食べ放題費用(男性¥2000、女性¥1000、子供¥500) ビール、ジュース提供、御つまみ、キムチなどは天池倶楽部理事家族で持参予定
8. 会期中バザー予定：うどん 100円/袋 (スーパーより安い)、カメラ、自宅で余ったものが有ればバザーで販売、物物交換など交流しましょう。自宅の日本酒、キムチなど持参の方大歓迎。

天池人文

천지인문

CHENJI CULTURE

在日中国朝鮮族が作る文化・生活総合誌

일본에 사는 중국조선족의 문화생활지

在日中国朝鮮族办的多国语言杂志

歡迎訂閱天池人文
購読を歓迎します

구독을 환영합니다

1部 300円 年間購読料 3,000円

申込みは天池文化社まで、TELまたはFAXでどうぞ。

TEL:03-3864-9518 FAX:03-3864-9519

e-mail: tojili@mail3.alpha-net.ne.jp

天池広告

【天池人文】編集部は、在日朝鮮族事業家 朴憲永 社長が経営する国際民宿を、来日中国朝鮮族の皆様
に積極的に利用することをお勧め
ねてきたとか、初めて来日 **国際民宿 職業案内所** します。いきなり中国から知り合いが訪
する人のため、宿泊探しに困る
方々は、是非とも気軽に国際民宿
をご利用ください。一泊 1,000 円の安
料金で、親切なサービスが魅力です。国際民宿は来日中国朝鮮族が多く利用することで、別名『朝鮮族会館』
とも呼ばれています。

- ★ 海外で苦勞されている朝鮮族のための特別サービス
1,000円／泊 自炊可能
- ★ 保証人・保証金不要、3万円／月で入居可能
- ★ 民泊・下宿を探している方、どんな要望にも応える
安い部屋・高級部屋あり、団体客歓迎
- ★ 男女の各種職業紹介（どんな職業でも紹介あり）
- ★ 交通：JR山手線「鶯谷駅」徒歩2分

*有限会社潤東は中古車輸出、農産物輸入を行っています。事業パートナーを広く募集しますので、ご興味の方は下記の連絡
先にご連絡ください。

TEL 03 - 3872 - 9960 、HP 090 - 3520 - 1232、FAX 03 - 3876 - 5388

中国・ベトナムビザ業務代行

【中国ビザ】

- ★一次ビザ（シングル）：手数料4,500円／所要日数6日
（日本国籍以外の第三国の人1,000円加算）
- ★特急取得：手数料7,500円／所要日数3日
- ★多次ビザ（マルチ）：13,000円／所要日数同上

【ベトナムビザ】

- ★一次ビザ（シングル）：手数料10,000円／所要日数8日

東方実業（株） TEL: 03-3265-2270 FAX: 03-3265-2274

E-MAIL : visa@thj.co.jp

(1) 日本語を母語としない人のための実践日本語作文講座

日本で文章を書きたくてもなかなか思う通りに行かなくて困
っている方、例え書いたとしても日本語らしくない日本語であ
るため悩んでいる方、卒業論文や修士論文を書かなければなら
ないのに日本語作文に自信のない方のために開く講座です。

文章をうまく書くための空論より、実践を重要視し、受講生
に実践作文を書いてもらって、どこがどうおかしいのかを講師
と受講生が一緒に考えながら作文能力を伸ばしていきます。

時間： 毎週日曜日 午後3:00～5:00（休憩あり）

謝礼： 1,000円／回（受講料前納制・3ヶ月分）

(2) 英語講師募集

中国から来日した朝鮮族の中には、中学校・高校を通して外
国語として日本語を習った人が多いので、大学・大学院進学の
時または日本企業に就職してから英語の ABCD もできず、悩
んでいる方が大勢います。このような方たちのために、安い授
業料で英語を教え、彼らの悩みを多少なりとも軽減してあげた
いと思いますので、半分ボランティアで基礎英語を教えられる
自信のある方は積極的に応募していただきたいと思います。大
学などで外国人教師から英語を習った方で発音のきれいな方は
大歓迎です。同胞のために英語を教える気持ちのある方はどう
ぞ！

時間： 毎週日曜日 午後3:00～5:00（休憩あり）

謝礼： 1,000円／回（受講料前納制・3ヶ月分）

TEL 03-3592-9005

FAX 03-3592-9064



月刊誌【天池人文】広告募集中

連絡先： Tel:03-3864-9518

Fax:03-3864-9519